

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 12 janvier 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la mise en concordance des dispositions du Code électoral avec la terminologie de la Constitution", a donné le 2 mars 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 januari 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het in overeenstemming brengen van de bepalingen van het Kieswetboek met de terminologie van de Grondwet", heeft op 2 maart 1994 het volgende advies gegeven :

Examen du projet.Préambule.

Aux alinéas 3 et 4, les articles de la Constitution visés doivent être adaptés à la Constitution coordonnée le 17 février 1994 (Moniteur belge du 17 février) soit, à l'alinéa 3 :

"l'article 63 de la Constitution"

au lieu de "l'article 49 de la Constitution révisé par la disposition constitutionnelle du 5 mai 1993"

et à l'alinéa 4 :

"l'article 67 de la Constitution"

au lieu de "l'article 53 de la Constitution révisé par la disposition constitutionnelle du 5 mai 1993".

En outre, le texte néerlandais de l'alinéa 4, in fine, devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

1. Ainsi qu'en convient le fonctionnaire délégué, les mots "l'arrondissement" doivent également être remplacés par les mots "la circonscription électorale" (1) dans l'article 95, § 4, alinéa 3, 9°, du Code électoral.

(1) Cf. articles 5 et 10 du projet.

L'article 4 du projet devrait donc être rédigé comme suit :

"Art. 4. A l'article 95 du même code, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans le paragraphe 3, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993, les mots "d'arrondissement" sont remplacés par les mots "de la circonscription électorale";
- 2° dans le paragraphe 4, alinéa 3, 9°, les mots "l'arrondissement" sont remplacés par les mots "la circonscription électorale".

2. Plusieurs articles du projet ne mentionnent pas adéquatement les modifications précédemment apportées aux dispositions du Code électoral qu'ils visent.

Ainsi :

- 1° l'article 94 du Code électoral (1) a été remplacé par la loi du 5 juillet 1976, avant d'être modifié par celle du 16 juillet 1993;

(1) Article 3 du projet.

- 2° l'article 115bis, § 2, alinéa 2, du code (1) a de même été remplacé par la loi du 5 juillet 1976, alors qu'il n'a pas été modifié par celle du 16 juillet 1993;
- 3° l'article 117, alinéa 4, du code (2) a été remplacé par la loi du 30 juillet 1991, de sorte qu'est superflue la mention de sa modification antérieure, désormais sans objet, par la loi du 25 mars 1986;
- 4° l'article 127, alinéa 2, du code (3) a été modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 30 juillet 1991, avant de l'être par celle du 16 juillet 1993;
- 5° si, dans l'article 131 du code (4), l'alinéa 4 n'a jamais été modifié, l'alinéa 6 l'a en revanche été par la loi du 30 juillet 1991;
- 6° l'article 132, alinéa 1er, du code (5) a été modifié par la loi du 5 juillet 1976, avant de l'être par celle du 16 juillet 1993;

(1) Article 6 du projet.

(2) Article 7 du projet.

(3) Article 9 du projet.

(4) Article 10 du projet.

(5) Article 11 du projet.

- 7° l'article 134 du code (1) a été remplacé par la loi du 17 mai 1949, puis modifié par celle du 30 juillet 1991, avant de l'être par celle du 16 juillet 1993;
- 8° l'article 149, alinéa 2, du code (2) a été remplacé par la loi du 5 juillet 1976, puis modifié par celle du 22 janvier 1981;
- 9° l'article 161, alinéa 6, du code (3) n'a pas été modifié par la loi du 16 juillet 1993.

Il convient dès lors d'adapter les textes pour tenir compte de ces précisions.

(1) Article 12 du projet.

(2) Article 15 du projet.

(3) Article 16 du projet.

Onderzoek van het ontwerp.

Aanhef.

In het derde en vierde lid moeten de artikelen van de Grondwet waarnaar wordt verwezen aangepast worden aan de op 17 februari 1994 gecoördineerde Grondwet (Belgisch Staatsblad van 17 februari), te weten, in het derde lid :

"artikel 63 van de Grondwet"

in plaats van "artikel 49 van de Grondwet, herzien door de grondwettelijke bepaling van 5 mei 1993"

en in het vierde lid :

"artikel 67 van de Grondwet"

in plaats van "artikel 53 van de Grondwet, herzien door de grondwettelijke bepaling van 5 mei 1993".

Bovendien schrijve men in het vierde lid, in fine :
"... die hen verkiezen; dat zij bijgevolg niet meer over de kieskringen dienen te worden verdeeld;".

Bepalend gedeelte.

1. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de woorden "het arrondissement" eveneens moeten worden

.../...

vervangen door de woorden "de kieskring" (1) in artikel 95, § 4, derde lid, 9º, van het Kieswetboek.

Artikel 4 van het ontwerp moet dus als volgt worden geredigeerd :

"Art. 4. In artikel 95 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1º in paragraaf 3, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, worden de woorden "van het arrondissementshoofdbureau" vervangen door de woorden "van het hoofdbureau van de kieskring";
- 2º in paragraaf 4, derde lid, 9º, worden de woorden "het arrondissement" vervangen door de woorden "de kieskring".

2. In verscheidene artikelen van het ontwerp worden de wijzigingen die vroeger zijn aangebracht in de bepalingen van het Kieswetboek waarnaar wordt verwezen niet naar behoren vermeld.

(1) Cf. artikelen 5 en 10 van het ontwerp.

Dit geldt voor de volgende artikelen :

- 1° artikel 94 van het Kieswetboek (1) is vervangen bij de wet van 5 juli 1976, alvorens gewijzigd te worden bij die van 16 juli 1993;
- 2° artikel 115bis, § 2, tweede lid, van het Wetboek (2) is evenzo vervangen bij de wet van 5 juli 1976, terwijl het niet gewijzigd is bij die van 16 juli 1993;
- 3° artikel 117, vierde lid, van het Wetboek (3) is vervangen bij de wet van 30 juli 1991, zodat het overbodig is melding te maken van de vorige, thans doellose wijziging ervan bij de wet van 25 maart 1986;
- 4° artikel 127, tweede lid, van het Wetboek (4) is gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 30 juli 1991, alvorens gewijzigd te worden bij die van 16 juli 1993;
- 5° in artikel 131 van het Wetboek (5) is het vierde lid weliswaar nooit gewijzigd; het zesde lid daarentegen is gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991;

(1) Artikel 3 van het ontwerp.

(2) Artikel 6 van het ontwerp.

(3) Artikel 7 van het ontwerp.

(4) Artikel 9 van het ontwerp.

(5) Artikel 10 van het ontwerp.

- 6° artikel 132, eerste lid, van het Wetboek (1) is gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, alvorens te worden gewijzigd bij die van 16 juli 1993;
- 7° artikel 134 van het Wetboek (2) is vervangen bij de wet van 17 mei 1949, vervolgens gewijzigd bij die van 30 juli 1991, alvorens te worden gewijzigd bij die van 16 juli 1993;
- 8° artikel 149, tweede lid, van het Wetboek (3) is vervangen bij de wet van 5 juli 1976, vervolgens gewijzigd bij die van 22 januari 1981;
- 9° artikel 161, zesde lid, van het Wetboek (4) is niet gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993.

De teksten dienen bijgevolg te worden aangepast om rekening te houden met deze bijzonderheden.

-
- (1) Artikel 11 van het ontwerp.
 - (2) Artikel 12 van het ontwerp.
 - (3) Artikel 15 van het ontwerp.
 - (4) Artikel 16 van het ontwerp.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.

.../...